

**Atardecer en Quito**  
*Sunset in Quito*

**Edu Naranjo**  
*fotografía / photography*

Desde la cordillera occidental, un millar de luces alumbra la capital y nos acercan al Cotopaxi que lanza sus primeras fumarolas. La ciudad es testigo de su lento despertar.

*From the western mountain range, a thousand lights illuminate the capital and bring us closer to the Cotopaxi, which spouts its first fumaroles. The city is witness to its gradual awakening.*



#### Staff Ecuador Infinito

**Director General:**  
Rómulo Moya Peralta, Arq.  
editor@trama.ec  
**Director de arte:**  
Rómulo Moya Peralta, Arq.  
**Arte:** María Gabriela Loza Pinto, Ing.  
**Asesor fotográfico:** Sebastián Crespo C.  
**Redacción:** Lizeth Briceño  
**Corrección de estilo:** Evelia Peralta, Arq.  
**Traducción:** Adriana Nájera  
**Web y Redes Sociales:**  
Gabriela Mármol, Dis.

**Gerente General:**  
Juan Moya Peralta, Ing.  
juan@trama.ec

**Comercialización Libros y Revistas:**  
ventas@trama.ec  
**Publicidad:** marketing@trama.ec  
teléfonos: (593-2) 2246 315 |  
2246 317 | 2269 459 | 2245 778

Impresión: Ediecuatorial

#### Consejo consultor / Consultant Council

Rolando Moya Tasquer  
Felipe Campos Yáñez  
Mónica Varea  
Juan Carlos Pitarque  
Sebastián Padrón  
Juan Carlos Morales

#### Propósito / Purpose

Ecuador Infinito es una revista dedicada a mostrar el Ecuador a través de magníficos textos y fotografías de los mejores profesionales. Se realiza gracias al auspicio de importantes empresas e instituciones que creen en el país.

*Ecuador Infinito is a magazine dedicated to showcasing the magnificent Ecuador through texts and pictures of the best professionals. Thanks to the sponsorship of major companies and institutions who believe the country is done.*

 [ecuador.infinito](https://www.facebook.com/ecuador.infinito)  [@tramaec](https://twitter.com/tramaec)

 [tramaediciones](https://www.pinterest.com/tramaediciones)

[www.ecuadorinfinito.com](http://www.ecuadorinfinito.com)

#### Portada/ Cover: Islas Galápagos

**Pete Oxford**  
fotografía/ photography

Los pingüinos de las Galápagos, también conocidos como pájaros bobos de Galápagos, son una especie endémica del archipiélago. Fueron traídos por la corriente de Humboldt por accidente, adaptándose a un entorno diferente.

*Galápagos penguins, also known as silly bird of Galápagos, it is an endemic specie of the archipelago. They were brought for the Humboldt Current by accident, adapting to a different environment.*

 **libroecuador bookstore**  
[www.libroecuador.com](http://www.libroecuador.com)

ECUADOR INFINITO es una publicación de TRAMA Ediciones, Tradiseño S.A.

Presidente: Rómulo Moya Peralta, Arq., Gerente General: Juan Moya Peralta, Ing., Directora de Proyectos: Evelia Peralta, Arq., Asesor Editorial: Rolando Moya Tasquer, Arq.

GRUPO TRAMA © Tradiseño S.A., 2015, Todos los derechos reservados. Se prohíbe su reproducción parcial o total sin autorización de los editores. La empresa editora se reserva el derecho de aceptar o rechazar todo tipo de material publicitario, y no guardará ni devolverá material no solicitado de arte, fotos, textos u otros. Las colaboraciones y artículos publicados son responsabilidad exclusiva de sus autores y no comprometen a la Revista ni a sus editores. Tirajes parciales bajo demanda en módulos de 1000 ejemplares. Fotografía, diseño y publicidad cien por ciento ecuatoriano. Hecha en Ecuador. Agosto 2015.

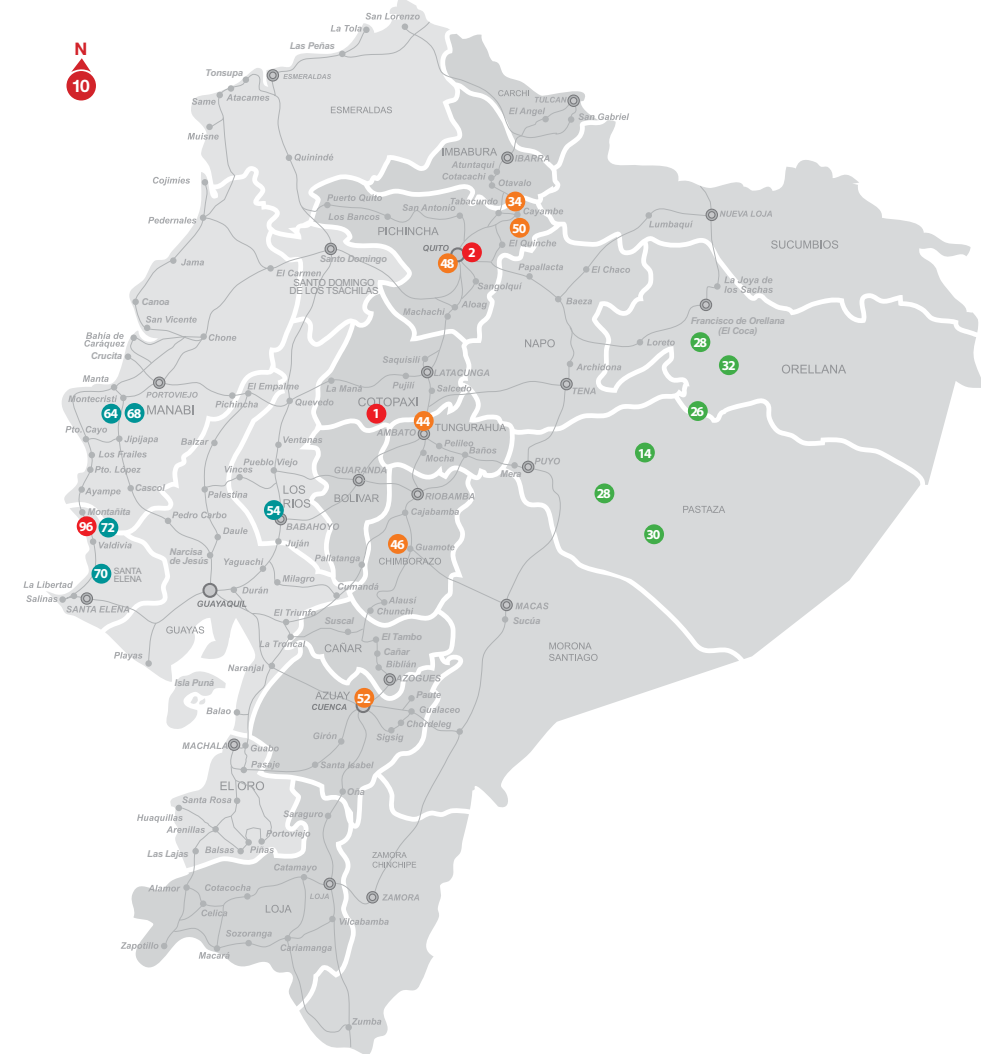
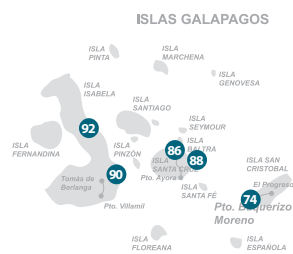
ISSN 13904124 | Año 7 / Coleccionable 36

 **tramaediciones** | JUAN DE DIOS MARTÍNEZ N34-367 Y PORTUGAL. CP: 170515 | QUITO - ECUADOR. | Telf: (593-2) 2246 315 | 2246 317 | 2269 459 | 2245 778 | [www.ecuadorinfinito.com](http://www.ecuadorinfinito.com) | [www.trama.ec](http://www.trama.ec) | [editor@trama.ec](mailto:editor@trama.ec) | [info@trama.ec](mailto:info@trama.ec) | [ventas@trama.ec](mailto:ventas@trama.ec)



Estas son las empresas e instituciones, líderes, embajadoras del Ecuador al mundo, que con su importante e incondicional aporte hacen posible la realización de Ecuador Infinito y su llegada a todos los rincones del mundo. / *These are the companies and institutions, leaders and ambassadors of Ecuador to the world, who have made Ecuador Infinito and its worldwide distribution possible with their important and unconditional contributions.*

## En esta edición viajamos a In this issue we traveled to



### Secciones / Sections

#### Preludio / Prelude

1

#### Ciudades infinitas/ Infinite cities

2

#### Cruzando el umbral / Through the doorway

10

#### Amazonía / Amazon

14 24 26 28 30 32

#### Sierra / Highlands

34 44 46 48 50 52

#### Costa / Coast

54 64 68 70 72

#### Galápagos / Galápagos

74 86 88 90 92

#### Paisajes infinitos / Infinite landscapes

96



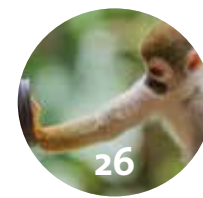
**Preludio / En la cumbre de los Andes, los Ilinizas**

*Prelude / At the summit of the Andes, Ilinizas*

Juan Pablo Fonseca  
Fotografía/Photography

A 5943 metros de altura sobre el nivel del mar, en la cima del volcán Cotopaxi, un hombre se deleita en un viaje en parapente por arriba de las nubes mientras mira cumbres del Iliniza, minutos antes del amanecer. Está ubicado a 60 km al sur de Quito.

*At the summit of the Cotopaxi Volcano, 5,934 meters above sea level, a man revels as he paraglides over the clouds while looking out over Iliniza's peaks just minutes before sunrise. It is located 60 kilometers south of Quito.*



**Amazonía / El mono y la cámara**

*Amazon / The monkey and the camera*

Lucas Bustamante  
Fotografía/Photography

Entre las provincias de Orellana y Pastaza, en el Parque Nacional Yasuní, a 250 kilómetros al suroeste de Quito, un grupo de biólogos encuentran un pequeño mono ardilla que decide interactuar con ellos, así familiarizándose con los visitantes.

*Between the provinces of Orellana and Pastaza, in the Yasuni National Park, 250 kilometers southwest of Quito, a group of biologists found a small squirrel monkey that decides to interact with them, thus becoming familiar with the visitors.*



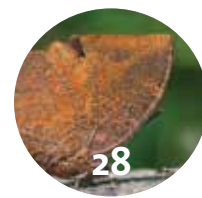
**Ciudades Infinitas/ Atardecer en Quito**

*Infinite Cities/ Sunset in Quito*

Edu Naranjo  
Fotografía/Photography

A los pies del volcán Cotopaxi un sinnúmero de luces, de la ciudad de Quito, se encienden y resaltan su belleza. Es uno de los volcanes activos más altos del mundo. Situado a 33 Km al noreste de la ciudad de Latacunga.

*At the foot of the Cotopaxi Volcano, countless lights appear in the city of Quito, highlighting its beauty. It is one of the tallest active volcanoes in the world. It is located 33 kilometers north-east of the city of Latacunga.*



**Amazonía / El sueño amazónico**

*Amazon / The Amazonian dream*

Aitor Arjol  
Texto/Text

Una visión de la Amazonía expresada a través de un relato fantástico que nos lleva a vivir esta región a partir de las experiencias y lecturas de grandes personajes de la historia recordados por el autor.

*A vision of the Amazon expressed through a fantastic story that gives us insight to this region through the experiences and works of great historical figures as retraced by the author.*



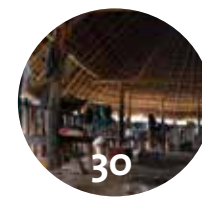
**Carta del director / Singularidades: una hebra de luz, una línea invisible**

*Editor's letter / Singularities: a strand of light, an invisible line*

Rómulo Moya Peralta  
Texto/Text

*Carta del director: "Abro los ojos, aún suspendido en el aire, y me doy cuenta que el mundo entero está contenido en Ecuador, que tiene mares entre las sierras y montañas entre los mares, que tiene orquídeas diminutas en los páramos más altos, y nubes que entran por las ventanas de las casas."*

*Letter from the editor: "I open my eyes, still suspended in mid-air, and I realize that the whole world is contained within Ecuador; it has seas between mountains and mountains between seas, tiny orchids upon the highest plateaus, and clouds that come in through the windows of our homes."*



**Arquitectura/ La choza Achuar un espacio multiuso**

*Architecture / The Achuar hut with multipurpose space*

Sebastián Padrón  
Fotografía/Photography

La Postal rescata la riqueza de los elementos que conforman la arquitectura Achuar, además de reconocer en ella técnicas y saberes de gran valor histórico, nos muestran una particular manera de habitar.

*The Postcard captures the wealth of architectural elements of the Achuar, as well as recognizes the great historical value of its techniques and knowledge, showing us a very particular way of life.*



**Amazonía / Yutsuntsa, el privilegio de la vida**

*Amazon / Yutsuntsa, the privilege of life*

Sebastián Padrón  
Texto y fotografía/ Text and photography

Reportaje fotográfico sobre ejemplos de diferentes especies de insectos en la comunidad Achuar Yutsuntsa, en la provincia de Pastaza. Una zona limítrofe remota a la que solo es posible acceder por aire.

*Photographic report of specimens of different insect species in the Yutsuntsa Achuar community in the province of Pastaza, a remote border area which is only accessible by air.*



**Rostros / El hombre sabio de Taruka**

*Faces / The wise man of Taruka*

Liz Briceño  
Texto/Text  
Jorge Martínez H.  
Fotografía/Photography

En las comunidades indígenas los shamanes juegan un rol importante, son los encargados de reestablecer el equilibrio físico y espiritual de sus habitantes. Los "adornos" que acompañan a Francisco están hechos con elementos de la naturaleza: semillas, plumas, etc.

*Shamans play an important role in indigenous communities; they are responsible for restoring the physical and spiritual balance of its inhabitants. Francisco's "adornments" are made from natural elements: seeds, feathers, etc.*



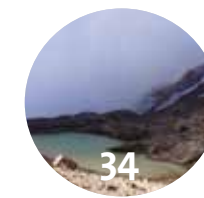
**Amazonía/ En busca de las Wampiashuk**

*Amazon / In search of Wampiashuk*

Sebastián Padrón  
Texto/Text

Breve narración de la llegada de un grupo de investigadores a la comunidad de Yutsuntsa que pretenden analizar las Wampiashuk, mariposas en idioma Shuar, para clasificarlas. En el trayecto se relacionan con los habitantes de la zona y aprenden sobre sus costumbres y el medioambiente en el que se desenvuelven.

*Short story of a group of researchers and their arrival at the Yutsuntsa community in search of analyzing and classifying the Wampiashuk, butterflies in the Shuar language. They interact with the locals along their journey and learn about their habits and the environment in which they operate.*



**Sierra/ Donde comienza el glaciar: una laguna sin fin**

*Sierra / Where the glacier begins, an endless lake*

Rómulo Moya Peralta  
Texto y fotografía/ Text and photography

Dos hombres se disponen a conocer la laguna ubicada en el volcán Cayambe, el tercero más alto del Ecuador. Cuando alcanzan los 5000 metros de altura sobre el nivel del mar, frente a sus ojos emerge un paisaje cautivador.

*Two men prepare to visit the lake located in the Cayambe Volcano, the third tallest in Ecuador. When they reach 5,000 meters above sea level, a captivating landscape emerges before their eyes.*



Sierra/ En Ambato no existían microbios

Sierra / No germs exist in Ambato

Mario Vásconez  
Texto/Text

Narración en la que el autor evoca a la ciudad de Ambato de su infancia. La historia tiene como protagonistas a los gérmenes que habitan en los alimentos y la extraña obsesión de su familia por la limpieza.

*Narrative in which the author evokes his childhood city of Ambato; starring the germs that inhabit food and their strange family obsession with cleanliness.*



Sierra / Sígsg, la vida y un sombrero

Sierra / Sígsg, Life and a hat

Rómulo Moya Peralta  
Texto y fotografía/Text and photography

Los primeros registros de la existencia de los sombreros de paja toquilla datan de 1534, con la llegada de los españoles. En sus crónicas los describen como curiosos gorros con forma de "alas de murciélago".

*The first records of the existence of the Ecuadorian straw hat (internationally known as the Panama hat) date back to 1534, with the arrival of the Spanish. He describes them in his chronicles as a curious hat in the shape of "bat wings."*



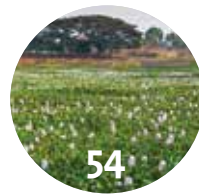
Cumbres / Más cerca del sol

Summits / Closer to the sun

Marcela García  
Fotografía/Photography

Una mirada inusual y de gran sensibilidad artística del volcán Cotopaxi, muestra el esplendor de su cima. Macizo que es parte importante de la historia y la geografía del Ecuador, que ha evocado poemas, leyendas. Se encuentra a 6268 metros sobre el nivel del mar.

*An unusual and highly artistic view of the Cotopaxi Volcano that shows the splendor of its summit. This massive volcano is an important part of Ecuador's history and geography which has evoked poems and legends. It is located 6,268 meters above sea level.*



Costa / Humedales Abras de Mantequilla: espejos en el agua

Coast / Abras de Mantequilla Wetlands: mirrors in the water

Paúl Guerrero  
Texto y fotografía/Text and photography

Los Humedales de Abras de Mantequilla se encuentran ubicados en la provincia de Los Ríos, entre los cantones de Vinces, Baba y Pueblo Viejo. Tiene una superficie de 22 500 hectáreas, posee lagunas permanentes y estacionarias. Albergan una importante biodiversidad de flora y fauna, garantizan la sobrevivencia de especies únicas.

*The Abras de Mantequilla Wetlands are located in the Los Ríos province between the Vinces, Baba and Pueblo Viejo regions. It spans an area of 22,500 hectares, and has permanent and stationary lakes. It is home to a rich biodiversity of flora and fauna, ensuring the survival of unique species.*



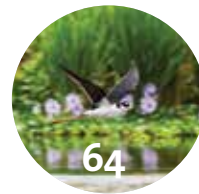
Sierra / Nostalgia de cristal

Sierra / Glass Nostalgia

Vanessa Padilla  
Texto/Text

La lejanía no sólo evoca nostalgias sino hace apreciar lo que por cotidiano pasamos por alto. A partir de un texto poético, la autora nos dibuja al Ecuador con "las lupas" de sus experiencias. Sus memorias nos acercan sensiblemente a su Ecuador.

*Overview of the Santiago de Guayaquil city limits from the emblematic Guayas River: its sunrises and sunsets, the contrast between traditional and modern, and the life that cuts through its waters.*



Costa / La fiesta del agua y la serpiente

Coast / The water festival and the snake

Juan Carlos Morales  
Texto/Text

El agua, las serpientes, las promesas, el presidente de los blancos y de los negros son los personajes que dan vida a un país imaginario, a una fiesta que convierte lo aparentemente imposible en real, nos abre un sinfín de caminos mientras recorremos este cuento breve.

*Water, snakes, promises, the presidents of whites and blacks; these are the characters that breathe life into an imaginary land, a festival where the seemingly impossible becomes real, a myriad of pathways are presented to us as we walk through this short tale.*



Fiestas / Hombres campanas

Festivals / Bell Men

Andrés Camacho  
Fotografía/Photography

Las fiestas de Cayambe traen consigo personajes variados, hacen de esta una celebración irrepetible. Los Aruchicos llaman la atención por sus singulares trajes que constan de: un sombrero alargado con cintas de colores; zamarros, en el caso de los hombres; chalinas coloridas, para las mujeres.

*Cayambe's festivities bring a variety of characters, making this a unique celebration. The Aruchicos (traditional folkloric dancers) stand out for their unique costumes which consist of: an elongated hat with colored ribbons, chaps for the men, and colorful shawls for the women.*



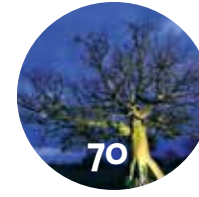
Costa/ El ceibo o la ceiba, lo cierto es la belleza

Coast / The ceibo or the ceiba, the truth is beauty

Ernesto Intriago  
Texto/Text

Relato en el que el autor busca describir dónde radica la belleza del árbol más antiguo y tradicional de la provincia de Manabí, el ceibo. Sus recuerdos y experiencias revelan la unicidad de esta especie.

*Graphic report of endemic species of the "enchanted islands" shot with the expert eye of the photographer. Sea lions, pelicans, zayapa crabs, land and marine iguanas all pose in front of the volcanic landscape of the islands.*



Producto / El ceibo, gigante equilibrio del ecosistema costero

Product / The ceibo, giant balance of the coastal ecosystem

Robert Gibson  
Fotografía/Photography

En la noche el fotógrafo nos presenta una mirada misteriosa del árbol símbolo de los campos costeros. El dramatismo de la imagen pone de manifiesto las leyendas en torno a él.

*At night, the photographer presents us with a mysterious glance of this tree, symbolic of the coastal areas. The dramatic image reveals the legends that surround it.*



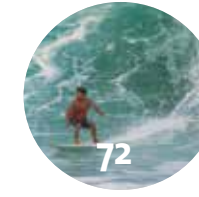
Galápagos / Galápagos submarino

Galápagos / Galápagos underwater

Pete Oxford  
Fotografía/Photography

Los lobos marinos de Galápagos (Zalophus wollebaeki) es una especie endémica del archipiélago. Se caracterizan por ser carnívoros, se alimentan especialmente de peces, pulpos y otros animales invertebrados marinos. Suelen ser huraños.

*Galápagos sea lions (Zalophus wollebaeki) is an endemic species of the archipelago. They are characterized for being carnivorous, especially eating fish, octopuses and other marine invertebrates. They tend to be shy.*



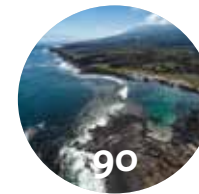
Costa/ Nada es tan mío como el mar cuando lo miro

Coast / Nothing is as much mine as is the sea when I gaze upon it

Carlos Julio González  
Fotografía/Photography

"Viejo es el mar y todavía se mueve, pero quien lo vuelve a ver, siempre lo ve como si fuese la primera vez." El surf uno de los deportes más extremos que se practican en el mar, la adrenalina y la emoción que transmiten provoca que cada año más turistas visiten la playa de Montañita, en la provincia de Santa Elena.

*"Old is the sea and still it moves, but he who returns to it, will always see it as if for the first time." Surfing is one of the most extreme sports practiced at sea; the adrenaline and excitement they emit cause more and more tourists each year to visit the Montañita beaches in Santa Elena province.*



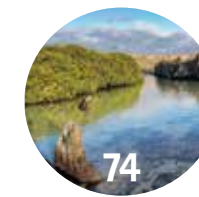
Descubrimientos / Isabela desde el aire

Discoveries / Isabela from the air

Jorge Juan Anhalzer  
Texto/Text

Galápagos es una isla de pájaros, en el imaginario humano siempre está ver y vernos desde el cielo. Una postal aérea nos lleva a observar la isla Isabela en donde el mar choca con los bordes volcánicos de sus orígenes.

*Galápagos is a bird island. In the human imagination there is always the element of seeing from or being seen from the sky. An aerial Postcard takes us to see Isabela Island where the sea meets the edges of its volcanic origins.*



Galápagos/ Galápagos, paraíso perdido

Galápagos / Galápagos, lost paradise

Sebastián Crespo C.  
Texto y fotografía/Text and photography

Las "Islas Encantadas" estuvieron alejadas del resto del continente por décadas, varios de sus escenarios se mantuvieron casi intactos. En la actualidad, algunos de estos lugares guardan su esencia y se mantienen inhóspitos. Un recorrido fotográfico develará la belleza de cada rincón de las Galápagos.

*The "Enchanted Islands" were far removed from the rest of the continent for decades, a portion of its landscape was almost intact. Currently, some of these places maintain their essence and remain inhospitable. A photographic tour will unveil the beauty of each corner of the Galápagos.*



Galápagos / Terrible olvido

Galápagos / Terrible oblivion

Felipe Campos  
Texto y fotografía/Text and photography

El caracolillo terrestre, Bulimulus, una de las primeras especies endémicas del Archipiélago es el eje de este artículo. El autor nos cuenta sobre su evolución y las dificultades que tiene para adaptarse a un entorno cambiante.

*The land snail, Bulimulus, one of the first species endemic to the Archipelago, is the focus of this article. The author tells us about evolution and the difficulties of adapting to a changing environment.*



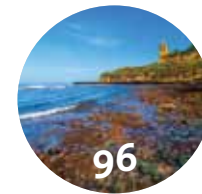
Galápagos / Un viaje irrepetible

Galápagos / A unrepeatable trip

Felipe Campos  
Texto/Text

El autor nos relata una experiencia personal de su infancia, donde la aventura, lo surreal y la adrenalina son los elementos para adentrarnos a lo que un día fueron las Islas Galápagos. Los recursos humorísticos y dramáticos la convierten en una historia irrepetible.

*The author recounts a personal experience from his childhood, where adventure, the surreal and adrenaline are the elements which delve us into what were once the Galápagos Islands. The humorous and dramatic means create for an unrepeatable story.*



Paisajes Infinitos / Montañita

Infinite Landscapes / Montañita

Carlos Julio González  
Texto/Text

Montañita, seduce a todo aquel que llega a esta ciudad, lo envuelve entre sus olas, las bandadas en vuelo libre y sus recónditos parajes. Está ubicada a 200 metros de la ciudad de Guayaquil, en la provincia de Santa Elena.

*Montañita seduces everyone who comes to this city; it envelops the free-flying flocks and remote places between its waves. It is located 200 meters from the city of Guayaquil, Santa Elena Province.*



## Singularidades: una hebra de luz, una línea invisible...

por Rómulo Moya Peralta, Director

**P**arado en una línea imaginaria que da vuelta alrededor del mundo, como un cordel dorado, como una hebra de luz, mi rostro se baña de brisa fresca como si ahora ya estuviese suspendido en una nube cercana al planeta del Principito.

Miro hacia abajo con total inocencia, porque mi deseo profundo es ver la línea y no la encuentro. Sin embargo, mi mirada se extravía extasiada por el revoloteo de miles de colibríes, que aletean 100 veces por segundo, en su viaje de flor en flor, hasta que se posan en un árbol al que se le ha escapado el corazón, agotado de vivir en su pulposa madera, ha emergido libre para así poder cantar, afinar su voz de aire y a la floresta entera amar.

Hay territorios privilegiados, en donde siguiendo esta hebra dorada e invisible, se puede conocerlo todo, la gracia, está en subir apenas 100 metros sobre esta línea y esperar que la tierra gire. Uno puede bajar en donde quiera, el pasaje no cuesta nada. Cuando se ha puesto una vez el pie en esta tierra y se puede volver, ya nunca más se pisará como antes porque este segmento del ecuador del mundo nos transporta y nos transforma.

Lejos, los árboles suben cuesta arriba por la montaña, llevan nidos de pájaros en sus ropajes vegetales, cantan dulcemente. Cerca, baja el sol de las alturas, su arrullo de luz baña la tarde, las nubes se funden con el cielo en un crepúsculo ardiente, las promesas se agigantan, los pulmones se dilatan, la tarde va morir para renacer mañana...

Abro los ojos, aún suspendido en el aire, y me doy cuenta que el mundo entero está contenido en Ecuador, que tiene mares entre las sierras y montañas entre los mares, que tiene orquídeas diminutas en los páramos más altos, y nubes que entran por las ventanas de las casas.

Parece que la singularidad del Ecuador se transforma en la pluralidad de la vida, casi efímero, leve como el aire de las alturas, susurrante como las aguas de sus ríos, desbordante y generoso en su naturaleza vital, dolorido en su vieja arquitectura, esa de los conventos y de la lentitud del pasaje de la vida, frente a este otro nuevo y moderno, con jóvenes que tienen la alegría del canto y la sonrisa del te quiero, del mañana de la esperanza. Matriz de vida, llueven semillas de esperanza, floresta de jóvenes mariposas, saltamontes, sapos, monos, osos y felinos de hermosa vestimenta; aquí hay vida

contenida en cada semilla, que es pasado y es memoria, pero que es futuro y descubrimiento.

Como todas las cosas está hecho de tiempo, el sol, el agua y la piedra son los testigos de este transcurrir, no hay escalón de iglesia, de convento, de casas de inquilinato, de la casa de un amigo pasado dueño de la conquista, que no tenga sus piedras gastadas, pulidas, esculpidas con la forma de una sinfonía arrullante o en última instancia, de vieja cuentera, que dice, el paso de los años me ha dejado así. La cultura se manifiesta viva y cambiante, se entrelaza, se ata y se desata, se delata, en cada pueblo, nostalgia, en cada pueblo, una fiesta, que es igual pero diferente en cada uno, sobreviven los ritmos que nacieron descalzos, y los bailes que nacieron coloridos, siempre diferentes, porque nuestra singularidad se expresa, como en las olas del mar, que se parecen cada vez que vuelven, pero vuelven diferentes, o en las puestas del sol en la montaña, que en juego entre cielo y nube, marcan el mismo perfil, pero con infinitas particularidades. Esto es de todos los días, aquí tenemos solsticios prodigios, verdaderamente singulares, en ellos a las doce del mediodía, si todos salimos corriendo a encontrarnos con el sol, este nos atraviesa de pies a cabeza, con una espada de alegría, de augurios y sorpresas, porque estamos bañados por la luz del universo. Luz que se me escapa entre los dedos, que me hace sentir el fulgor de las cosas, que sus destellos hacen que pierda el equilibrio, entonces escribo con imágenes porque siento el temblor furtivo de las sombras.

Escribo con imágenes aunque la luz se me escape entre los dedos. Al fin, si tengo que definir las singularidades, habré de decir que no encuentro palabras silenciosas, que todas cargan su sonido, por eso escribo con imágenes, con la luz prestada de un relámpago. Una hebra de luz me persigue, juega conmigo, realiza danzas rituales, me desconcierta. Una hebra de luz me persigue, en su camino recoge más hilos, una voz vegetal me reclama, una hoja de luz ha nacido, mil hebras de luz me persiguen, una voz vegetal me reclama, un pájaro de luz ha nacido, un millón de hebras de luz me persiguen, una voz vegetal me enamora...

## Singularities: a strand of light, an invisible line...

by Rómulo Moya Peralta

**S**tanding on an imaginary line that circumscribes the earth, like a golden cord, like a strand of light, a fresh breeze bathed my face as if I were suspended in a cloud near the Little Prince's planet.

I look down with complete innocence as my greatest wish is to see that line, but I don't find it. Regardless, my gaze wanders entranced by the fluttering of thousands of hummingbirds, their wings beating a hundred times per second, on their journey from flower to flower, until they land in a tree whose heart has escaped, weary of living within its pulpy wood, and has emerged free in order to sing, refining its airy voice, carrying its love to the entire forest.

There are privileged areas, where, if you follow this invisible golden strand, you can see everything. The beauty lies in rising just 100 meters above this line and waiting for the world to turn. You can get off wherever you want to, the trip is free. Once you've returned to solid ground you will never be the same because this segment of the world's equator transports us; it transforms us.

In the distance, the trees climb up the mountain, carrying bird's nests in their green vestments; singing softly. Nearby, beneath the high sun, the afternoon is bathed in a murmur of light, the clouds merge with the heavens into a fiery sunset, promises grow, lungs expand, the day dies to be reborn tomorrow...

I open my eyes, still suspended in mid-air, and I realize that the whole world is contained within Ecuador; it has seas between mountains and mountains between seas; tiny orchids upon the highest plateaus and clouds that come in through the windows of our homes.

Ecuador's unique nature seems to transform itself into the plurality of life, almost ephemeral, light as air up high where it's thin, whispering like the waters of its rivers overflowing and generous in their vital nature. Ecuador is aching in its aged architecture, that of convents and the slow passage of life, compared to this new and modern style of young people who have the joy of singing and that 'I love you' smile; tomorrow's hope. A matrix of life, it rains seeds of hope, a forest of young butterflies, grasshoppers, frogs, monkeys, bears and beautifully pelted felines; here life is contained within every seed, which is past and memory, yet also future and discovery.

As with all things, it is made of time. Sun, water and stone are witness to its passage. There is no step of church, convent, tenement or a friend's home whose past owner was from the time of the conquest, whose stones are not worn, polished, sculpted into a dreamy symphony. Ultimately, even the old storyteller says that the passing years have left me this way. Culture manifests itself, alive and changing. It intertwines itself, binds and unravels, betrays. In every town there is nostalgia, a celebration that is the same but unique to each place. The rhythms, born of bare feet, endure, and the dances, born colorful, always different, because our singularity expresses itself like the waves of the ocean that seem the same each time they return, yet are different, or like the mountain sunsets, in play over sky and cloud, mark the same profile, yet each with its own infinite particularities. These are daily occurrences. Here, the solstices are a wonder, truly singular, during which if we all ran out at noon to meet the sun it would render us from head to toe with a sword of joy, of best wishes and surprises, because we are bathed in the light of the universe. Light that slips through my fingers, that causes me to feel the splendor of things, whose flashes throw me off balance, so I write in imagery because I feel the furtive trembling of the shadows.

I write in imagery even though the light slips through my fingers. In the end, if I have to define singularities, I will say that I find no silent words, that they all carry their own sound, so I write with images with light borrowed from a bolt of lightning. A strand of light pursues me, plays with me, performs ritual dances, baffles me. A strand of light pursues me, joining with other strands along the way, a verdant voice calls me, a sheet of light is born, a thousand strands of light pursue me, a verdant voice calls me, a bird of light is born, one million strands of light pursue me, a verdant voice enamors me ...

## Yutsuntsa, el privilegio de la vida *Yutsuntsa, the privilege of life*

Sebastián Padrón

texto y fotografía / text and photography

En una pequeña comunidad Achuar, localizada al este de la provincia de Pastaza, realmente aislada, a la que solo se accede en avioneta, encontramos machos de cinco especies de mariposas, de la familia *Papilionidae*, se aglomeran en la orilla de un riachuelo en medio de la selva. Este frenesí de colores responden a un comportamiento conocido como *puddling*, en el cual los machos "recolectan" sales que serán transferidas durante la cópula a las hembras como un regalo nupcial. / In a small Achuar community isolated in the east of the Pastaza Province, a location that can only be reached by small plane, we find five different species of male butterflies of the *Papilionidae* family. They cluster on the banks of a stream in the middle of the rainforest. This frenzy of colors responds to a behavior known as *puddling*, where the males "gather" salt which will be transferred to the female during mating as a nuptial gift.